



これは、国民健康保険税のお知らせです。

あからさまに赤い「**納付（納入）通知書**」があるときは、②の日までに支払ってください。

77 栃木県小山市 納付（納入）済通知書		公	通常振込料金 加入者負担		
加入者名	小山市会計管理者	口座記号	00130-9-967143	合計金額	①
受取番号	09208	納付番号		確認番号	
税目等		年度		通知書番号	
納期限	②	年度・課税分			
33					
宛名コード			領收日付印		
納付者名		ビニ・明確		利用料金	
納付額				合計金額	
保険手数料				納期	
合計金額				納付	
納付額				支拂	
保険手数料				名義	
合計金額				名前	
支拂				合計金額	
名義				領收日付印	
名前				主管所名	

① 支払う金額

② 支払う期限

コンビニエンスストア、スマートフォン支払いアプリ、クレジットカード、
銀行窓口、市役所で支払えます。



納めるところ
金融機関(ゆうちょ銀行・郵便
については納期限内に限る)
詳しくはホームページをご確認
ください。


Pay-easy(ペイジー)
対応しているATMやインターネッ
トバンキングで納付することができます。

地方税お支払サイト
elマークのある、納期限内の
納付書が利用できます。
地方税お支払サイトや対応の
スマホ決済アプリより納付が
できます。
詳しくは二次元
バーコードより
ご確認ください。
その他
小山市役所・各出張所
口座振替の申込み
市役所窓口、市内全金融機関窓口、
または、小山市ホームページ
[Web口座振替受付サービス]
より申込みできます。
<https://www.city.oyama.tohigi.jp/seizenuhu/211971.html>


問合せ先
納税課 0285-22-9444

納めるところ
コピーインストア
(ただし、納付書にバーコードが印字されている
もの及び納期限内に限る)
MMK設置店 らくハウス
スリーエイト 生活彩家
セイコーマート セブン-イレブン
ダイエー デイリーヤマザキ
ニューデイリーヤマザキストア ハセガワストア
ハナスクラブ ファミリーマート ポプラ
ミニストップ ヤマザキスペシャルパートナー
ヨコヅナ
ローソン
ローソンテイストア ローソン
PayPay LINE Pay (スマホ決済アプリ)
PayPay LINE Payでの納付は、領収証書が発行
されません。

クレジットカード納付(インターネットのみ)
手数料については小山市ホームページを
確認して下さい。
<https://www.city.oyama.tohigi.jp/seizenuhu/1195.html>


ゆうちょ銀行又は郵便局で
納付される際のご注意

- この用紙は、機械で処理しますので、汚
したり、折り曲げたりしないでください。
- この用紙は、ゆうちょ銀行又は郵便局の
払込機能付きATMでもご利用いただけま
す。
- この払込票を、ゆうちょ銀行又は郵便局
の窓外員にお預けになるときは、引換えに
預かり証をお受け取ってください。
- 払込の際、法令等に基づき、運転免許
証等、領写真付の公的認明書類のご提示
をお願いする場合があります。
- ご依頼人様からご提出いただきました払
込票をもとにたゞきを算定する際は、
加算者様に通知する場合があります。
- この受領証は、払込みの証拠となるもの
ですから大切に保管してください。

↓

支払う方法

おやましせいとう
「小山市市税等のしおり」は下のURL先をみてください。

<https://www.city.oyama.tohigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html>

れんらくさき 【連絡先】

【支払いについて】

おやましやくしょ のうせいか
小山市役所 納税課

じゅうしょ とちぎけんおやましちゅうおうちょう
住所: 栃木県小山市中央町1-1-1

でんわ
電話: 0285-22-9444

【金額の計算について】

おやましやくしょ しみんぜいか
小山市役所 市民税課

じゅうしょ とちぎけんおやましちゅうおうちょう
住所: 栃木県小山市中央町1-1-1

でんわ
電話: 0285-22-9426

Oyama — 国民健康保険異動届出書 — National Health Insurance Application

Deadline: Must be submitted within 14 days of the qualifying event (losing employer insurance, moving in, birth, etc.) | Cost: Free | Penalty: Late enrollment means you still owe premiums from the eligibility date, and medical costs incurred during the gap are not covered.

WHAT TO BRING

>> Enrolling after leaving employer insurance

- | | |
|---|-------------|
| * Certificate of Health Insurance Loss (from former employer) | 健康保険資格喪失証明書 |
| * Residence Card | 在留カード |
| * My Number Card (or My Number notification) | マイナンバーカード |
| Bank passbook & registered seal (for auto-debit setup) | 通帳・届出印 |

>> Enrolling after moving to a new ward

- | | |
|--|-----------|
| * Residence Card | 在留カード |
| * My Number Card | マイナンバーカード |
| Moving-Out Certificate (from previous ward) (If also doing residence registration) | 転出証明書 |

>> Leaving NHI (got employer insurance)

- | | |
|---|-------------|
| * New health insurance card (from employer) | 新しい健康保険証 |
| * NHI qualification confirmation document | 国民健康保険資格確認書 |
| * My Number Card | マイナンバーカード |

COMMON MISTAKES

X Not enrolling within 14 days

-> You owe premiums retroactively from the eligibility date, but medical expenses during the gap are not covered.

X Forgetting to disenroll from NHI after getting employer insurance

-> You will be double-billed for premiums. NHI does not automatically cancel.

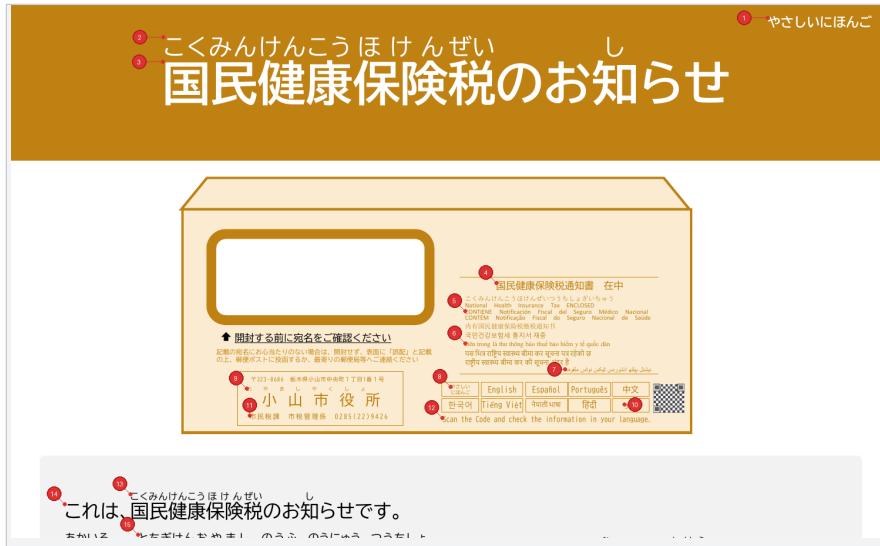
X Not bringing the Certificate of Health Insurance Loss

-> The ward office cannot process your enrollment. Ask your former employer to issue this document.

AFTER YOU SUBMIT

1. You receive a qualification confirmation document (資格確認書) — keep this as proof of insurance
2. Monthly premium notices arrive by mail. Pay at convenience stores, banks, or set up auto-debit
3. Dependents can be enrolled on the same form — list all household members
4. Premiums are calculated based on your previous year's income

セクション 1 — Section 1



1 やさしいにほんご [やさしいにほんご]

2 こくみんけんこう ほけんぜい [こくみんけんこう ほけんぜい]

3 国民健康保険税のお知らせ National Health Insurance

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

4 国民健康保険税通知書在中 National Health Insurance

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

5 CONTIENE Notificación Fiscal del Seguro Médico Nacional [CONTIENE Notificación Fiscal del Seguro Médico Nacional]

6 Bên trong lì thư thông báo thuế bảo hiểm y tế quốc dân [Bên trong lì thư thông báo thuế bảo hiểm y tế quốc dân]

7 نیشانلــیلــتــه اــنــشــوــرــنــســ ــنــیــکــســ نــوــثــســ مــلــفــوــفــ [نیشانلــیلــتــه اــنــشــوــرــنــســ ــنــیــکــســ نــوــثــســ مــلــفــوــفــ]

8 やにさほしんいご English Español Português 中文 [やにさほしんいご English Español Português 中文]

9 お小やま山しや市く役しょ所 [お小やま山しや市く役しょ所]

10 اردو [اردو]

11 市民税課市税管理係0285(22)9426 [市民税課市税管理係0285(22)9426]

12 Scan the Code and check the information in your language. [Scan the Code and check the information in your language.]

13 こくみんけんこう ほけんぜい [こくみんけんこう ほけんぜい]

14 これは、国民健康保険税のお知らせです。 National Health Insurance / .

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

15 とちぎけんおやましのうふのうにゅうつうちしょ [とちぎけんおやましのうふのうにゅうつうちしょ]



セクション 2 — Section 2 (Part 1/2)

1 これは、国民健康保険税のお知らせです。

2 赤色の「栃木県小山市 納付(納入)通知書」があるときは、②の日までに支払ってください。

The '77 栃木県小山市 納付(納入)済通知書' form contains the following information:

加入者名: 小山市会計管理者	口座記号番号: 00130-9-967143	合計金額: 1,000円
支納期間: 09208	納付番号: 00130-9-967143	
●目等	年度: 2020-2021	通知書番号: 00130-9-967143

The '栃木県小山市領収証書' (Receipt Certificate) form contains the following information:

加入者情報: 小山市会計管理者	公通加常入振者込負料担金: 00130-9-967143
納付番号: 00130-9-967143	内名コード: 00130-9-967143

1 これは、国民健康保険税のお知らせです。 National Health Insurance / .

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

2 とちぎけんおやましのうふのうにゅうつうちしょ [とちぎけんおやましのうふのうにゅうつうちしょ]

3 赤色の「栃木県小山市 納付(納入)通知書」があるときは、②の日までに支払ってください。
[赤色の「栃木県小山市 納付(納入)通知書」があるときは、②の日までに支払ってください。]

4 栃木県小山市領収証書 [栃木県小山市領収証書]

5 公通加常入振者込負料担金 [公通加常入振者込負料担金]

6 公通加常入振者込負料担金 [公通加常入振者込負料担金]

7 77 栃木県小山市納付(納入)済通知書 [77 栃木県小山市納付(納入)済通知書]

8 納付者氏名 Full name

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.

9 合金計額 [合金計額]

10 00130-9-967143 00130-9-967143

11 00130-9-967143 00130-9-967143

12 納区付分 [納区付分]

13 宛名コード [宛名コード]

14 通知書番号 [通知書番号]

15 税目等 [税目等]



セクション 2 — Section 2 (Part 2/2)

納付額	① 年度 課税分	通知書番号	宛名コード
3			税目等

1 年度課税分 [Annual tax liability]

2 宛名コード [Delivery code]

3 円納付額 [Yen payment amount]



Form p.1

セクション3 — Section 3 (Part 1/2)

① 支払う金額
② 納期限
③ 円納付額
④ 督促手数料
⑤ 納期限
⑥ 領収日付印
⑦ 宛名コード
⑧ 税目等
⑨ 管理所名
⑩ コンビニエンスストア、スマートフォン支払いアプリ、クレジットカード、
⑪ 納付者
⑫ 円合金計額
⑬ 督促手数料延滞金
⑭ しはら きんがく
⑮ しはら
コンビニエンスストア、スマートフォン支払いアプリ、クレジットカード、

1 宛名コード [宛名コード]

2 円納付額 [円納付額]

3 督促手数料 [督促手数料]

4 督促手数料 [督促手数料]

5 納期限 [納期限]

6 領収日付印 Seal (inkan / hanko)

Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.

7 コンビニ [コンビニ]

8 領収日付印 Seal (inkan / hanko)

Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.

9 管理所名領収日付印 Seal (inkan / hanko)

Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.

10 コン利ビ用二扱・店MPN [コン利ビ用二扱・店MPN]

11 納付者 [納付者]

12 円合金計額 [円合金計額]

13 督促手数料延滞金 [督促手数料延滞金]

14 しはら きんがく [しはら きんがく]

15 コンビニエンスストア、スマートフォン支払いアプリ、クレジットカード、
[コンビニエンスストア、スマートフォン支払いアプリ、クレジットカード、]



セクション 3 — Section 3 (Part 2/2)

— トトロ キレム。 ① ぎんこうまどぐち しやくしょ しさら

ぎんこうまどぐちしやくしょしはら Comb



Form p.1

セクション 4 — Section 4

② しはら きげん
支払う期限

1 ぎんこうまどぐち しやくしょ しはら
銀行窓口、市役所で支払えます。

1 ぎんこうまどぐちしやくしょしはら Comb

2 しはら きげん [しはら きげん]



Form p.1

セクション 1 — Section 1 (Part 1/2)

納めるとこ

- 金融機関(ゆうちょ銀行・郵便)
対応しているATMやインターネットバンキングで納付することができます。
- 郵便局
郵便局窓口、市内全金融機関窓口、または、小山市ホームページより申込みできます。
- Pay-easy(ペイジー)
Pay-easy(ペイジー)の納付は、領収証書が発行されません。
- ヤロマーザソキンデスイトリアー 1ス 0 ト 0 アローソン
ヤロマーザソキンデスイトリアー 1ス 0 ト 0 アローソン
- さPれaまyPせayん。LINEPayでの納付は、領収証書が発行
- eのLマ納一付ク書のがある用、で納き期ま限す内。
- スマホ決済アプリより納付が
- ごht確tp認s:<//だwwさw.i ci. ty. oyama. tochigi. jp/ [ごht確tp認s:<//だwwさw.i ci. ty. oyama. tochigi. jp/]
- す■の。こ渉の外払員込に票おを預、けにゆなうるちとよき銀は行又、は引郵換え便に局
- まこたの、場本所に票をは折何つもた記り載曲しなげたいりでしくなだいさでいく。ださい、(ゆうちょ銀行) No./Number
- 「よWリe申b口込振み替で受き付まサす。ビス) [「よWリe申b口込振み替で受き付まサす。ビス)】
- 払込みの際、法令等に基づき、運転免許
- でそこかのら受大領切証には保管、し払て込くみだのさ証い。拠となるもの
- 納税課0285-22-9444 [納税課0285-22-9444]

納めるとこ

- コンビニエンスストア
(ただし、新付書にバーコードが印字されている
支店(納期限内に限る))
- M&M設置店
スリーエイト、生活彩家、セブン-イレブン
タリーヤマザキ、ユーディリーヤマザキア、ハセガワストア
ハマナスクラブ、ファミリーマート、ボラード
ニシストップ、ヤマザキシステムパートナー
- マザキディリストア、ローソン
ローソンストア100
PayPay LINE Pay (スマホ決済アプリ)
PayPay LINE Payでの納付は、領収証書が発行されません。
- クレジットカード控え印シースルのみ
手帳についている小山市ホームページを確認ください。
<https://www.city.oyama.tohigi.jp/site/sizemodou/1195.html>

ゆうちょ銀行又は郵便局で納付される際のご注意

- この取扱は、機械で処理しますので、汚したて、折曲げたりしてご利用ください。
この取扱は、ゆうちょ銀行又は郵便局の私機械付 ATMでもご利用いただけます。
- この払込票を、ゆうちょ銀行又は郵便局の窓口でお受け取ることには、引換えに預かる窓口をお受け取ることになります。
払込みの際、法令等に基づき、運転免許證等、贈与者付きの公的證明書類のご提示をお願いする場合があります。
- ご依頼人様からご提出いただきました払込み証明書(運転免許證等)は、
加入者様に渡す場合があります。
この受付は、払込みの証明となるものですから大切に保管してください。

この払込投票は機械で処理しますので、中央の欄を汚さないよう特に注意ください。
また、本票を折ったり曲げたりしないでください、(ゆうちょ銀行)
この場所には何も記載しないでください。

(もたのだ及しひ、納納期付限書内にバ限ーるコードが印字されている Seal (inkan / hanko)

Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.

2 金融機関(ゆうちょ銀行・郵便) [金融機関(ゆうちょ銀行・郵便)]

3 ニューディリーヤマザキストアハセガワストア [ニューディリーヤマザキストアハセガワストア]

4 Pay-easy(ペイジー) [Pay-easy(ペイジー)]

5 ヤロマーザソキンデスイトリアー 1ス 0 ト 0 アローソン [ヤロマーザソキンデスイトリアー 1ス 0 ト 0 アローソン]

6 ○さPれaまyPせayん。LINEPayでの納付は、領収証書が発行 [○さPれaまyPせayん。LINEPayでの納付は、領収証書が発行]

7 eのLマ納一付ク書のがある用、で納き期ま限す内。 [eのLマ納一付ク書のがある用、で納き期ま限す内。]

8 スマホ決済アプリより納付が [スマホ決済アプリより納付が]

9 ごht確tp認s:<//だwwさw.i ci. ty. oyama. tochigi. jp/ [ごht確tp認s:<//だwwさw.i ci. ty. oyama. tochigi. jp/]

10 す■の。こ渉の外払員込に票おを預、けにゆなうるちとよき銀は行又、は引郵換え便に局 [す■の。こ渉の外払員込に票おを預、けにゆなうるちとよき銀は行又、は引郵換え便に局]

11 まこたの、場本所に票をは折何つもた記り載曲しなげたいりでしくなだいさでいく。ださい、(ゆうちょ銀行) No./Number
This typically precedes a number field (like address number or form number)

12 「よWリe申b口込振み替で受き付まサす。ビス) [「よWリe申b口込振み替で受き付まサす。ビス)】

13 ■払込みの際、法令等に基づき、運転免許

14 ■でそこかのら受大領切証には保管、し払て込くみだのさ証い。拠となるもの

15 納税課0285-22-9444 [納税課0285-22-9444]



セクション 1 — Section 1 (Part 2/2)

1 しはら ほうほう
支払う方法

2 おやまししづいとう した さき
「小山市市税等のしおり」は下の URL 先をみてください。

3 4 <https://www.city.oyama.tochigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html>

1 しはら ほうほう [しはら ほうほう]

2 「小山市市税等のしおり」は下のURL先をみてください。 [「小山市市税等のしおり」は下のURL先をみてください。]

3 <https://www.city.oyama.tochigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html>
[https://www.city.oyama.tochigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html]

4 <https://www.city.oyama.tochigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html>
[https://www.city.oyama.tochigi.jp/kurashi/zei-hoken-nenkin/shizei/seido/page001004.html]



セクション 2 — Section 2

1 れんらくさき
【連絡先】

2 しはら
【支払いについて】

3 おやましやくしょ のうぜいか
小山市役所 納税課

4 じゅうしょ とちぎけんおやましちゅうおうちょう
住所: 栃木県小山市中央町1-1-1

5 でんわ
電話: 0285-22-9444

3 きんがく けいさん
【金額の計算について】

5 おやましやくしょ しみんぜいか
小山市役所 市民税課

7 じゅうしょ とちぎけんおやましちゅうおうちょう
住所: 栃木県小山市中央町1-1-1

9 でんわ
電話: 0285-22-9426

1 れんらくさき [れんらくさき]

2 【支払いについて】 [【支払いについて】]

3 【金額の計算について】 [【金額の計算について】]

4 おやましやくしょのうぜいか Comb

5 おやましやくしょしみんぜいか Comb

6 じゅうしょとちぎけんおやましちゅうおうちょう [じゅうしょとちぎけんおやましちゅうおうちょう]

7 じゅうしょとちぎけんおやましちゅうおうちょう [じゅうしょとちぎけんおやましちゅうおうちょう]

8 電話: 0285-22-9444 [電話: 0285-22-9444]

9 電話: 0285-22-9426 [電話: 0285-22-9426]



COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

FINDING THE COUNTER

すみません、国民健康保険の窓口はどこですか？

Sumimasen, kokumin kenkō hoken no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the National Health Insurance counter?

ENROLLING

国民健康保険に加入したいのですが

Kokumin kenkō hoken ni kanyū shitai no desu ga

I would like to enroll in National Health Insurance

CANCELLING

国民健康保険をやめたいのですが

Kokumin kenkō hoken wo yametai no desu ga

I would like to cancel my National Health Insurance

SHOWING PROOF

資格喪失証明書を持っています

Shikaku sōshitsu shōmeisho wo motteimasu

I have my Certificate of Health Insurance Loss

ASKING ABOUT PREMIUMS

保険料はいくらですか

Hokenryō wa ikura desu ka?

How much is the insurance premium?

LEFT PREVIOUS JOB

会社を辞めたので、国保に切り替えたいです

Kaisha wo yameta node, kokuhō ni kirikae tai desu

I left my company and want to switch to National Health Insurance